

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
**«БЕЛГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**
(Н И У « Б е л Г У »)

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ
ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА РУССКОГО ЯЗЫКА И РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

**ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ КАК СРЕДСТВО ЯЗЫКОВОЙ
ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ В ПОЭМАХ А.Т. ТВАРДОВСКОГО**

Выпускная квалификационная работа
обучающегося по направлению подготовки
44.03.05 Педагогическое образование,
профиль Русский язык и литература
заочной формы обучения, группы 02031355
Фисенко Елены Павловны

Научный руководитель
д.ф.н., профессор
Кошарная С.А.

БЕЛГОРОД 2019

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	3
ГЛАВА I. ФРАЗЕОЛОГИЗМ КАК ВЫРАЗИТЕЛЬНЫЙ КОМПОНЕНТ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ДИСКУРСА	7
1.1. Исследование фразеологизмов в отечественной лингвистике первой половины XX века.....	7
1.2. Развитие теории фразеологии в отечественной лингвистике рубежа XX-XXI веков.....	11
1.3. Понятие поэтической фразеологии.....	14
ГЛАВА II. ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В ПОЭМАХ А.Т. ТВАРДОВСКОГО О ВАСИЛИИ ТЕРКИНЕ	19
2.1. Классификация фразеологизмов, использованных в поэмах, по происхождению.....	19
2.2. Структурные типы фразеологических оборотов в поэмах о Василии Тёркине.....	29
2.3. Фразеологизмы в поэме «Теркин на том свете».....	33
ГЛАВА III. МАСТЕРСТВО ФРАЗЕОЛОГИЗАЦИИ ТЕКСТА В ПОЭМЕ А.Т. ТВАРДОВСКОГО «ЗА ДАЛЮ – ДАЛЮ»: ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ТРАНСФОРМАЦИЯ	40
3.1. Семантическая структура поэтических фразеологизмов А.Т. Твардовского.....	40
3.2. Авторские трансформации фразеологизмов в поэме.....	45
Заключение	48
Список использованной литературы	51
Приложение	56

ВВЕДЕНИЕ

Александр Трифонович Твардовский родился 8 июня 1910 года, в деревне Загорье, ныне Пончиковый район Смоленской (губернии) области. Начал писать стихи с раннего детства. Судьба крестьянина в годы коллективизации стала темой ранних произведений А.Т. Твардовского. Это поэмы «Путь к социализму» (1931), повести «Дневник председателя колхоза» (1932). С подлинной художественной силой и наибольшим реализмом тема коллективизации воплотилась в поэме «Страна Муравия» (1936), за которую поэт получил Государственную премию СССР в 1941 году.

В лирике 30-х годов, составившей сборники «Дорога» (1938), «Сельская хроника» (1939), «Загорье» (1941), А.Т. Твардовский стремился уловить изменение человеческих характеров в каждой деревне, создать образы её людей. В «Книге про бойца» (1941-1945) автор воплотил значительность, многообразие мыслей и чувств своих соотечественников, «присущую всем суровую правду жизни России, пережившей величайшее испытание».

Произведение «Василий Тёркин» (1945) было для А.Т. Твардовского «лирикой, публицистикой, песней и поучением, анекдотом и притчей, разговором по душам».

«Перед весной 1942 года я приехал в Москву, – вспоминал поэт, – и, заглянув в свои тетрадки, вдруг решил я оживить «Василия Тёркина». Сразу было написано вступление о воде, еде, шутке и правде. Быстро дописались главы «На привале», «Переправа», «Тёркин ранен»

Василий Тёркин – поразительно верно понятый и выдержанный русский национальный характер, взятый в его лучших чертах. Он и впрямь ведёт себя спокойно и просто в разгар величайшей битвы, когда уже «к Волге двинулась беда» – «будто знать про то не знал. 6 ноября 1943 года в газете «Красноармейская правда» опубликовано несколько глав «Дома у дороги». В феврале 1946 года в журнале «Знамя» опубликовали эту поэму. С 1946 года – работа над поэмой «За далью – даль».

А.Т. Твардовский не был писателем незамеченным или мало замеченным при жизни. Наоборот, ещё совсем молодым он пережил полноту славы, признание, огромное внимание читателей. И теперь всё чаще читаешь и слышишь о нём: великий народный поэт, который смог передать в своих произведениях всю силу народа и жестокость войны.

А.Т. Твардовский умер 18 декабря 1971 года под Москвой, близ Красной Пахры, похоронен на Новодевичьем кладбище в Москве.

Вниманием исследователей поэт обделен не был. Так, литературоведы тщательно исследовали связи А.Т. Твардовского с народным эпосом, например, прочерчивали параллели поэмы «Дом у дороги» такого жанра, как плачи. В поэме «Дом у дороги» для поэта «ведущим типом лирического сознания, ведущим жанром становится народный плач, проявляющийся в многообразии его видов. Прямое следование народно-поэтическим истокам дополняется опосредованным воспроизведением и литературной традиции («Плач Ярославны», «Враги сожгли родную хату» М. Исаковского и др.)» [Бессонова 2006: 4].

Как классик языка А.Т. Твардовский лингвистически чрезвычайно интересен, но при этом как творец собственного языкового ландшафта исследован весьма «стандартно», точнее мало исследован как ценитель и разработчик слова. Его произведения отличаются тонким лиризмом и проникновенностью. Живописность, простота, взволнованность – одна сторона дарования художника и вместе с тем А.Т. Твардовский был профессионалом реалистического изображения в поэтическом дискурсе. Тем не менее, об А.Т. Твардовском вспоминают действительно нечасто. Регулярно переиздают, пишут диссертации, но не спорят, и без особого риска ошибиться можно даже сказать, что его книги, поэмы не перечитывают.

А.Т. Твардовский помог напечататься А.И. Солженицыну, без А.Т. Твардовского мы бы не познакомились в то время с известным рассказом (который называют повестью, хотя сам А.И. Солженицын считал, что это рассказ) «Один день Ивана Денисовича». Между тем облик А.Т. Твардовского в исполнении того же А.И. Солженицына в мемуарах «Бодался теленок с дубом» вызывает сложные чувства, этот облик-образ, скорее, занижен, нежели реалистичен.

И, тем не менее, А.Т. Твардовский остается талантливейшим поэтом. «Золотой запас» поэта – это удивительный язык его произведений, а загадка языка, идиостиля как раз прячется в широком и умелом привлечении фразеологизмов.

Актуальность исследования фразеологии поэтического текста А.Т. Твардовского заключается в том, что любое исследование проблемы расширения лексикона языка должно стать одним из приоритетных стилей филологического мышления. В отличие от идейно-художественного содержания языковую форму создавали именно писатели «второго ряда», однако в современной лингвистике исследование их творчества с позиций языковой личности, языковой картины мира, лингвокультурологии пока ещё не

занимает должного места.

Объектом рассмотрения становятся фразеологизмы в произведениях А.Т. Твардовского.

Предмет исследования составляют особенности использования фразеологического запаса языка при выстраивании сюжетного ряда и образного строя в текстах писателя.

Целью выпускной квалификационной работы стало комплексное семантико-структурно-функциональное системное описание фразеологизмов в текстах произведений А.Т. Твардовского. То есть цель работы заключается в ознакомлении с содержанием самого фактического материала, выработке навыков выборки соответствующих единиц, сравнении фразеологии, представленной в трёх поэмах – «Василий Тёркин», «Тёркин на том свете», «За далью – даль».

Данная цель обусловила конкретные **задачи** исследования:

- охарактеризовать основные направления исследования фразеологизмов в отечественной лингвистической мысли;
- выявить группы фразеологизмов в каждой из исследуемых поэм;
- проанализировать трансформации фразеологизмов;
- рассмотреть связь фразеологизмов с использованием автором поэтических тропов (метафор, сравнений и т.п.) и фигур (градаций, антитез);
- выявить динамику использования фразеологизмов в авторской речи и речи персонажей;
- сформулировать прикладные аспекты исследования фразеологизмов в идиостиле писателя.

Материалом исследования послужили фразеологизмы, полученные методом сплошной выборки из поэм А.Т. Твардовского «Василий Теркин», «Теркин на том свете» и «За далью даль».

Общий объем языкового материала составил порядка двухсот контекстов.

Методы и приёмы исследования — приёмы сплошной выборки, методы семантического анализа, компонентного анализа, сравнительного анализа, описательного анализа.

Научная новизна работы состоит в том, что с новых исследовательских позиций, отличающих теорию фразеологии первого десятилетия XXI века, рассмотрен фразеологический состав известных поэм А.Т. Твардовского. Мы в своей работе стремились к широте охвата, чтобы получить общую картину фразеологического богатства известных поэм А.Т. Твардовского.

Структура работы: работы состоит из Введения, трех глав, Заключения, списка использованной литературы и Приложения, в котором представлены методические рекомендации по изучению фразеологии в средней школе.

ГЛАВА I. ФРАЗЕОЛОГИЗМ КАК ВЫРАЗИТЕЛЬНЫЙ КОМПОНЕНТ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ДИСКУРСА

1.1. Исследование фразеологизмов в отечественной лингвистике первой половины XX века

Фразеология представляет собой раздел науки о языке, изучающей фразеологическую систему в её современном состоянии и историческом развитии.

Объектом изучения фразеологии являются фразеологические обороты, то есть устойчивые состояния слов, аналогичные по своей воспроизводимости в качестве готовых и целостных единиц: *поставить на ноги, молоко на губах не обсохло*.

Во фразеологии изучаются как устойчивые сочетания слов, семантически часто эквивалентные слову, так и устойчивые сочетания слов, в семантическом и структурном отношении представляющие собой предложения, то есть все воспроизводимые единицы без исключения.

Отношение тех или иных образований к фразеологическим явлениям или, напротив, выведение их за пределы фразеологического оборота, обуславливается тем, что «извлекаются они из памяти целиком или творятся в процессе общения» [Шанский 1996: 209]. Такое определение объёма фразеологии как языкового явления и, следовательно, предмета фразеологии как лингвистической дисциплины разделяется в настоящее время подавляющим большинством лингвистов.

Фразеология до последнего времени была мало разработана и начала создаваться только в 50-60-е годы XX столетия. Развитие этого раздела науки о языке в русском языкознании связано с именем академика В.В. Виноградова, посвятившего этой проблеме ряд работ [Виноградов 1977].

Обилие и разновидность фразеологических сочетаний в русском языке заставляет лингвистов выделять фразеологию в особый раздел языкознания. Фразеологические обороты, являясь неразделённым и смысловым целым, служат обычно одним каким-либо членом предложения и равнозначны слову, так как выражают одно понятие, например, *проявить заботу* – позаботиться.

По структуре фразеологические единицы соотносительны с отдельным словом: *клевать носом* – дремать. От отдельных слов фразеологизмы отличаются тем, что состоят из единиц, имеющих вполне определённую фонетическую, морфологическую и обычно смысловую самостоятельность, в то время как слова членились на морфемы, самостоятельно в речи не

употребляются. В предложении фразеологизм, как и слово, выступают в позиции одного члена, обычно строго определённого: *ворона крылатая* – всегда определение, *ломать голову* – сказуемое.

Фразеология, как, впрочем, и любой раздел лингвистики, может иметь частный или общий характер. В этой связи следует заметить, что общей фразеологии как сложившейся дисциплины в настоящее время не существует. Если общая теория грамматики, лексикологии и т.д. Пока не ясно, какие общие принципы могут быть положены в основу исследования фразеологического материала, основная масса которого представляет собой идиоматизмы, лишённые регулярных свойств данного конкретного языка.

Материал фразеологии столь разнообразен генетически и функционально, столь разноструктурен и в семантическом отношении разнохарактерен, что четко очертить круг объектов фразеологии чрезвычайно трудно.

Сложность самого явления можно продемонстрировать терминологическим разнообразием в определении структурных типов объектов фразеологии, а также из значения. Самым распространённым термином для общего названия всех оборотов, относимых к фразеологии, является термин «фразеологическая единица», введённый академиком В.В. Виноградовым [Виноградов 1977].

Этот термин удачен как общее название для всех явлений, которые входят во фразеологический состав языка. Видовых названий объектов фразеологии достаточно много. Например, фразеологические единства В.В. Виноградова иногда называют метафорическими устойчивыми оборотами, они же являются идиомами и включают в себя поговорки, пословицы, составные бытовые названия, крылатые слова и так далее.

Фразеологические единства в разных источниках называются по-разному: «устойчивые сочетания» [Апресян 1974: 47], «неразложимые сочетания» [Шанский 1996: 29], «неизменные выражения» [Арнольд, 2012: 92], однако вне зависимости от конкретных словосочетаний имеются в виду некоторые языковые единицы – тесные единства, состоящие из нескольких слов и выражающие целостное понятие.

Исследователи фразеологического состава по-разному называют специфическое значение фразеологических оборотов: единое целостное значение сращений и единств и аналитическое значение сочетаний (В.В. Виноградов), целостность номинации (О.С. Ахманова), семантическая цельность, идиоматичность (А.И. Смирницкий) и т.п.

Для общего названия объектов фразеологии – всех выражений, имеющих строение словосочетания или предложения и воспроизводимых в речи в готовом виде, мы будем употреблять термины «фразеологический оборот», «фразеологизм», «фразема» как рабочие синонимы.

Термин «фразеология» (от греч. «наука о фразе») – это наука о фразеологических единицах, или об устойчивых сочетаниях слов с осложненной семантикой, не образующихся по порождающим структурно-семантическим моделям переменных сочетаний» [Кунин 1996:142].

Впервые данный термин был употреблен швейцарским ученым Ш. Балли, выделявшим «раздел стилистики, изучающий связанные сочетания» [Балли 1905: 125].

Этот термин употребляется для названия раздела лингвистики, изучающего все фразеологические обороты безотносительно к характеру их грамматического строения и значения. Кроме того, название «фразеология» употребляется для обозначения приёмов словесного выражения, характерных для определённого лица, направления, времени. Лингвисты обращали основное внимание не на структуру фразеологических оборотов, а на их образность, внутреннюю форму, когда решающим критерием для определения объёма фразеологии служила традиционная повторяемость образных средств языка, а не системный характер их организации.

Так, профессор Б.А. Ларин писал, что фразеология как лингвистическая дисциплина находится ещё в стадии «скрытого развития» [Ларин 1956: 200].

За истекшие годы лингвистами проведена большая работа в этой области языкознания. Для столь бурного развития этой дисциплины послужили работы академика В.В. Виноградова 1946-1953 годов, в которых подняты вопросы об основных понятиях, объёме и видах фразеологии.

Ряд работ посвящен характеристике состава и особенностям употребления фразеологизмов в русском языке [Архангельский 1964; Виноградов 1977; Молотков 1977; Шанский 1985; Жуков 1986; Мокиенко 1989; Телия 1996].

Таким образом, фразеологизмы изучаются с разных точек зрения, причём рассматриваются и по лексическому составу, и по структурным типам оборотов, а также по их соотнесённости с членами предложения [Телия 1966: 7-13].

А.А. Реформатский настаивал на широком подходе к фразеологии, определяя фразеологизмы как «слова и словосочетания, специфичные для речи разных групп населения, по классовому или профессиональному признаку, для литературного направления или отдельного автора» [Реформатский 2000: 32]. Так, для мещанских слоёв дореволюционной России характерно обилие

уменьшительных (*выпить кружку пивка*) народных этимологий (*спинжак, крылос*), вводных слов (*вот, и главное, между прочим*) и т.п., для речи медиков типичны такие обороты, как *лечь под нож, проделать психоз* и т.п.»

На изучение фразеологии большое влияние оказала работа В.В. Виноградова «Русский язык», вышедшая в 1947 году, в которой ученый выделил три типа фразеологизмов: фразеологические сращения, фразеологические единства, фразеологические сочетания. Н.М. Шанским была выделена четвёртая группа фразем – фразеологические выражения. По характеру связи слов и общему значению фразеологические выражения ничем не отличаются от свободных словосочетаний. Они состоят целиком из слов со свободными значениями (*любви все возрасты покорны, оптом и в розницу*). В.Н. Перетрухин даёт следующее определение фразеологизмов – это «устойчивые сочетания слов, равные или близкие по значению одному слову» [Перетрухин 2009: 165-66]. Вслед за В.В. Виноградовым, автор учебника выделяет три основных типа фразеологизмов: фразеологические сочетания, фразеологические единства, фразеологические сращения. Основные фразеологизмы – вместе с тем и основные вехи на историческом пути лексикализации свободных сочетаний слов. Границы между типами фразеологизмов исторически подвижны. Основная специфическая черта, отграничивающая фразеологические выражения от свободных сочетаний слов, состоит в том, что «в процессе общения они не образуются говорящим, воспроизводятся как готовые единицы с постоянным составом и значением» [Шанский 1969: 167].

Анализ фразеологизмов, их семантики, соотношения их семантики с семантикой отдельных слов показывает, что эти единицы имеют самое прямое отношение к лексической системе, органически входят в неё и дополняют. Большинство русских фразеологизмов входят в тот или иной класс слов.

Есть фразеологизмы разных классов;

1) с предметным значением (по денотативным, морфологическим и синтаксическим особенностям равные словам существительным): *игра слов, бабье лето, ирония судьбы*; в предложении они подобны существительным, могут быть подлежащим (*наступило бабье лето*), дополнением (*наконец мы расчистили Авгиевы конюшни накопившихся бумаг*) и выступать в других функциях существительного;

2) со значением действия (денотативно эквивалентные словам – глаголам): *стереть с лица земли, воспрянуть ото сна*; они выступают в предложении сказуемыми (*эту деревню фашисты стёрли с лица земли*);

3) со значением состояния (эквиваленты глаголов, а также слов категории состояния, предикативов): *быть не в своей тарелке* (ср: смущаться);

4) со значением признака (обычно, но не всегда эквиваленты прилагательных и наречий): *на веки вечные* (ср: навсегда), *как снег на голову* (ср: неожиданно);

5) с количественным значением (эквиваленты словам *много, мало*): *хоть пруд пруди, кот наплакал*; в предложении они функционируют как обстоятельство меры: *совести у них кот наплакал*;

6) с дейктическим значением (эквиваленты личных и других местоимений): *наш брат* (ср.: мы определённой группы); *ни одна собака* (никто) и т.п.;

7) с модальным значением: *во всяком случае, между нами будет сказано* и др.;

8) со значением отношения: *не смотря ни на что; между тем как* (эквиваленты союзов);

9) с эмоциональным содержанием сознания без денотативного значения (эквиваленты междометий): *Вот тебе раз! Скажите пожалуйста* (как выражение презрения или недоверия); *Мать честная! Батюшки мои!*

За пределами лексической системы оказываются устойчивые воспроизводимые единицы – афоризмы, заключающие в себе не одно понятийное значение, а их совокупность, связанную в суждении: *А воз и ныне там.*

1.2. Развитие теории фразеологии в отечественной лингвистике рубежа XX-XXI веков

Прежде всего, следует отметить, что в отечественной лингвистике рубежа XX-XXI веков изменился сам язык описания фразеологизмов, называемых теперь чаще фраземами.

В теории русской фразеологии наименее изучены в настоящее время фразеологические единицы (ФЕ) со структурой предложения, или устойчивые фразы (УФ). Обычно принято считать, что «устойчивые фразы по своей семантико-грамматической природе равнозначны обычным предложениям, вследствие чего они противопоставляются фразеологическим единицам со структурой словосочетаний и сочетаний слов, то есть фраземам, по линии коммуникативности (неноминативности) – некоммуникативности (номинативности)» [Бондаренко 1985: 9]. Подобный взгляд представляется чрезмерно категоричным и нуждается в существенной проверке и уточнении

применительно ко всем типам и видам УФ. Дело в том, что «фразеологические единицы со структурой предложения не представляют собой гомогенного явления, они неоднородны по своему содержанию и выражению, различны по своей роли в процессе коммуникации» [Бондаренко 1985: 10]. Семантико-грамматическое исследование УФ должно учитывать их реальные содержательные и грамматические характеристики. УФ обладают рядом важнейших признаков фразеологичности (устойчивостью, воспроизводимостью, оценочностью и др.), сближающих их в известной мере с фраземами. Основные внутриязыковые черты различия, определяемые их особенностями, касаются грамматического строения, внешнего окружения, характера значения и синтаксического употребления в речи, но ни одно из этих различий не является абсолютным. УФ имеют иное, чем фраземы, грамматическое строение, внешне сходное с предложением. Не следует также забывать о том, что внутри фразеологии в процессе ее исторического развития происходит постоянное движение от УФ к фраземам и наоборот. Ср., например, случаи фразеологической деривации, когда изменение типа синтаксической конструкции ФЕ сопровождается изменением в ее семантике и грамматических свойствах: *со своим уставом в чужой монастырь не ходят – ходить со своим уставом в чужой монастырь, опустить руки – руки опускаются*. Кроме того, встречаются такие ФЕ, грамматическая структура которых занимает промежуточное положение между моделями предложений и словосочетаний.

Важным отличительным признаком УФ считается «характер, тип их значения, в основе которого лежат не понятия, как во фраземах, а другие формы мышления: суждение (*нашла коса на камень*), умозаключение (*каков поп, таков и приход*) и др.» [Бондаренко 1985: 12].

Существуют замкнутые УФ и незамкнутые УФ. По сравнению с замкнутыми УФ незамкнутые фразы отличаются качественным своеобразием своего значения, что обуславливает их семантическую близость фраземам. Так, многие фразы из числа незамкнутых в позиции семантического субъекта характеризуются информативной недостаточностью и не представляют собой законченных знаков ситуаций. Они обслуживают в языке область семантических предикатов и по существу относятся к средствам элементной номинации, ср.: *зуб на зуб не попадает (у кого?)*, *смешинка в рот попала (кому?)* и т.д.

Часть незамкнутых фраз вообще не обладает пропозитивным значением, ср., например: *куда глаза глядят, за здорово живешь*, являющиеся, как и фраземы, знаками понятий. Схожесть незамкнутых фраз и фразем проявляется

также в том, что большинство из открытых УФ подвергается семантической идентификации словами или словосочетаниями.

Различие УФ и фразем не является абсолютным и с функционально-синтаксической точки зрения. По сравнению с фраземами УФ полифункциональны. При самом ближайшем рассмотрении по отношению к коммуникативной единице (простому предложению) выделяются два типа УФ, каждому из которых присуща своя первичная синтаксическая функция. К первому типу принадлежат замкнутые УФ, ко второму типу – незамкнутые УФ. Главное синтаксическое назначение замкнутых УФ, вытекающее из семантики, – быть выразителем коммуникативного акта. Включаясь в определенный контекст, закрытые УФ наполняются конкретным смыслом и речевой интонацией, приобретают модально-временную соотнесенность, становясь самостоятельными предложениями. Например: *Интересно, что сегодня будет у Ивана Яковлича с Ломтевым, – каждый раз говорил партнёр Привалова, член окружного суда, известный в клубе под кличкой Фемиды. – Кто кого утопит ... Нашла коса на камень.*: (Д.Н. Мамин-Сибиряк). Незамкнутые УФ сближаются с фраземами, сосуществуют с ними в одной семантико-грамматической плоскости. Подобно фраземам, УФ в соответствии со своим значением, морфологическими показателями и синтаксическим употреблением в составе предложения могут соотноситься с различными частями речи: глаголом, категорией состояния, именем прилагательным, наречием.

В настоящее время постулат о связи языка и культуры стал аксиомой. На современном этапе развития языкознания важнейшей задачей является осмысление данного взаимодействия, направленное на выявление культурных компонентов, передающих знания о мире, отраженные в семантике языковых единиц и преломленные сквозь призму национального языка, а также определение методов и приемов подобных научных изысканий.

В центре внимания современной лингвистики находится человек как носитель языка, то есть на первый план выдвигается такое направление, как антропоцентризм. Взаимосвязь компонентов диады «человек – язык» рассматривается в двух аспектах: человек как субъект, постигающий и оценивающий мир через язык, и человек как объект описания и оценки посредством языковых единиц. В последние годы появляется все больше работ, посвященных описанию образа человека в языке.

Фразеология все чаще стала соотноситься с лингвокогнитологией, лингвокультурологией, о чем свидетельствуют работы Н.Ф. Алефиренко, О.А. Воронковой, Л.Г. Золотых и др.

Однако остается круг вопросов, до конца не изученных современными учеными-лингвистами.

Фразеология по-прежнему остается сложной наукой, отраслью лингвистики, требующей от исследователя обширных знаний.

Можно считать общепринятым мнением, что фразеологические обороты организованы по моделям словосочетаний и предложений, но отличаются от последних либо «целостностью номинаций», либо особым характером значения лексических компонентов. Такой лексико-семантический подход к проблемам разграничения фразеологических оборотов и переменных сочетаний слов можно объяснить тем, что внешнее сходство их (раздельнооформленность) очевидно, а различия как будто не имеют чисто структурных закономерностей, позволяющих проводить разграничение словосочетаний и фразеологических оборотов, опираясь на определенные структурные закономерности, как, например, при разграничении словосочетания и сложного слова. Однако, несмотря на взаимосвязь синтаксического и лексического уровней языка, каждый из них обладает специфическим набором элементов и правил их организации. Нет сомнения, что все фразеологические обороты возникли на базе конкретных словосочетаний и предложений. Но большинство фразеологических оборотов совпадает по форме с существующими типами сочетаний слов. Различие состоит в том, что переменные сочетания слов организуются по моделям структур синтаксического уровня языка, а фразеологические в той или иной степени потеряли синтаксическую моделируемость.

1.3. Понятие поэтической фразеологии

Термин «поэтическая фразеология» в известной степени условен. Им обозначают как устойчивые, так и индивидуально-авторские сочетания. Основным признаком фразеологии А.И. Ефимов считает фразеологическую связанность: «фразеология обычно начинается там, где свободное лексическое значение слова заменяется фразеологически связанным, понятным из всего словосочетания» [Ефимов 1969: 34].

Термин «поэтическая фразеология» может быть применен к относительно устойчиво употребляющимся в языке художественной литературы образным оборотам, подавляющее большинство которых формируется за счет метафорических сочетаний.

Семантика поэтических фразеологизмов определяется взаимодействием их компонентов, которые не отличаются столь тесной спаянностью, как

компоненты общеязыковых фразеологизмов. Один из компонентов – образный компонент – меняет свое обычное фразовое окружение и теряет предметную отнесённость. Этот компонент направлен непосредственно на обозначение конкретных предметов и явлений, а вызывает лишь представление о них с тем, чтобы образно сопоставить их с другими предметами и явлениями. Поэтические фразеологизмы обладают устойчивостью, воспроизводимостью. Важным показателем устойчивости и воспроизводимости является возможность выражения определенного образного значения в разных грамматических типах сочетаний.

Для формирования семантической структуры поэтических фразеологизмов важна также их мотивировка (основание сопоставления компонентов), внутренняя форма, определяемая характером ассоциативных связей.

В сущности, при образовании поэтической фразеологии все основные ассоциации складываются в рамках взаимодействия этих трёх групп лексики: человек, живая природа, неживая природа, выступающих попеременно то в функции образных компонентов, то в функции указательных компонентов. Эти три типа соотношения компонентов поэтических фразеологизмов постоянно взаимодействуют и пересекаются как с друг другом, так и с соответствующими грамматическими конструкциями. В результате этого такое взаимодействие получают смысловые приращения, которые можно квалифицировать как «фразеологически связанные образные значения» [Рыньков 1978: 126].

Вместе с тем наши наблюдения показывают, что А.Т.Т. Твардовский знает возможности фразеологии, но использует их далеко не всегда, не во всех своих произведениях.

Так, нами был рассмотрен дополнительно текст поэмы А.Т. Твардовского «Дом у дороги». Эту поэму автор начал создавать в начале войны, в 1941 году. Тяжелейшее состояние жизни этого периода своеобразно отразилось и в поэме, которая практически не содержит фразеологизмов, кроме одного выражения, обычного для российских селян:

*Коси, коса,
Пока роса,
Роса долой –
И мы домой.*

Лексические средства, используемые А.Т. Твардовским в этой поэме, весьма разнообразны, здесь широко используется переносное употребление слов, особенно в связи с приемом олицетворения. В поэме встречаем сочетания: *страда военная, страда людская*.

В поэме дом выступает как олицетворение всего самого родного и близкого.

*Кипели подо льдом,
Ручьи взбивали пену,
Была весна, и шел твой дом
На родину из плена.*

Слова абстрактного значения в произведении часто сопровождаются глаголами ощущений и восприятий: *песня пела, тоска гложет, день оглох от грома* и т.д. Широко используются обычные сочетания для русской речи: *студеная зима, последний час настал*.

Фразеологизмы в узком смысле слова в поэме почти отсутствуют. Строфа, появляющаяся в начале поэмы, далее становится своеобразным рефреном в разных частях поэмы:

*Коси, коса,
Пока роса,
Роса долой –
И мы домой.*

Эта строфа повторяется в поэме 14 раз, но ее нельзя считать фразеологизмом, она отражает старинную русскую поговорку.

Обратимся к классификации фразеологизмов.

Фразеологические сращения – это такие семантически не делимые фразеологические обороты, в которых целостное значение совершенно не соотносительно с отдельными значениями составляющих их слов. Значения такого рода фразеологизмов условно, как и семантика слов с неприводимой основой. Например, фразеологические обороты *бить баклуши* (бездельничать) и *очертя голову* (безрассудно) являются такими же немотивированными и условными обозначениями явлений объективной действительности, такими являются составные по образованию слова типа *подражать, стремглав*.

Фразеологические единства – это такие фразеологические обороты, целостная семантика которых мотивирована отдельными значениями составляющих их слов: *закинуть удочку, зарыть талант в землю* и другие.

Фразеологические сочетания – это такие фразеологические обороты, в которых имеются слова, как со свободными, так и со связанным употреблением: *расквасить нос, закадычный друг*. Здесь лексема *друг* может употребляться с целым рядом других слов, а лексема *закадычный* как бы прикреплено к слову *друг* и может употребляться только с ним.

Признаки фразеологизмов: воспроизводимость, устойчивость, целостное значение, расчленённое строение.

Воспроизводимость – регулярная повторяемость языковых единиц разной степени сложности.

Устойчивость – мера, степень семантической слитности и неразложимости компонентов.

Целостное значение – такое общее значение фразеологизма, которое трудно или невозможно вывести из значения образующих частей.

Важным признаком фразеологизма является его расчленённое строение. Так, фразеологизм *втирать очки* и свободное сочетание *читать газету* построены по одному образцу – «глагол + существительное в В. п.», но второе является раздельнооформленным. В первом же случае единицы фразеологизма не различаются по своим грамматическим признакам. Ибо грамматические значения отступают на второй план, а на первом выделяется общее значение фразеологизма «обманывать».

Перечисленные признаки имеют комплексный и обязательный характер: все они в совокупности определяют фразеологическую единицу. Если хотя бы один из этих признаков не обнаруживается, то единица не может быть отнесена к фразеологии.

Поэтическая фразеология теснейшим образом связаны с фольклоризмом поэта. «Фольклоризм творчества А.Т. Твардовского представляет собой сложный и многоплановый информационно-эстетический комплекс. Сочетание в его произведениях фольклорной и литературной традиции с собственным поэтическим осмыслением процессов истории и человеческой судьбы создало феномен в отечественной культуре XX века. Некрасовское наследие открыло Твардовскому широкие возможности связи с народно-поэтическими традициями, которые особенно ярко проявились в жанре эпопеи», – пишет Л.П. Бессонова в диссертации, посвященной фольклорным началам в творчестве А.Т. Твардовского [Бессонова 2006: 6].

Таким образом, хронологически приписанный к советскому времени, как талантливый поэт А.Т. Твардовский не утратил значимости и для проведения современных лингвистических исследований. Далекое не все в его поэмах характеризуется изученностью, и по вопросам фразеологии в художественном дискурсе А.Т. Твардовский своим творчеством может дать ценный и в чем-то уникальный материал.

Творчество А.Т. Твардовского можно рассматривать и как единый текст с присущими чертами идиостиля автора, и как подготовку к вершине – созданию поэмы «Василий Теркин» (1941-1945), отражающей наиболее значимые поэтические наработки.

Поэма А.Т. Твардовского «Дом у дороги», как показал проведенный анализ фразеологизмов, не отличается насыщенностью фразеологизмов, таким образом, можно говорить о динамике использования возможностей фразеологического фонда языка по мере совершенствования мастерства поэта.

ГЛАВА II. ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В ПОЭМАХ А.Т. ТВАРДОВСКОГО О ВАСИЛИИ ТЕРКИНЕ

Диалогия о Василии Тёркине содержит два самостоятельных произведения: «Василий Тёркин» и «Василий Тёркин на том свете», объединенных общностью главного персонажа. Фразеологизмов в русском языке очень много, как в разговорной речи, так и в литературной речи. Это можно увидеть на примере произведений А.Т. Твардовского «Василий Тёркин» и «Василий Тёркин на том свете». Богатство и своеобразие художественного произведения – один из важнейших критериев его оценки.

Язык поэм А.Т. Твардовского соответствует изображению в ней народа на войне – преимущественно разговорный, народный, отличающийся образностью, меткостью, своеобразием синтаксических конструкций. Для обеих поэм характерны фразеологические обороты, идиоматические выражения, неперебиваемые обороты речи.

2.1. Классификация фразеологизмов, использованных в поэмах, по происхождению

Обратимся к происхождению некоторых фразеологизмов, используемых А.Т. Твардовским. В большинстве своем все они народного происхождения, ведь и поэмы связаны с русским народным творчеством. Элементы частушки, пословицы поговорки, прибаутки чрезвычайно многочисленны в поэмах. Это даже не элементы, а целые обороты речи, бытующие в народе или перефразированные автором: *жить ему еще 100 лет, от мала до велика, не в половину дело* и др.

И дивится вслух наука:

– Ай да Тёркин! Ну и ну!

Воротился с того света,

Прибыл вновь на белый свет

*Тут уж верная примета
Жить ему еще сто лет.
 В том-то вся и закавыка
 И особый наш уклад,
Что от мала до велика
 Все у нас руководят.*

По происхождению фразеология русского языка составляет две группы: исконно русская и заимствованная из других языков. Основную массу фразеологизмов, используемых А.Т. Твардовским в поэмах, составляют русские по происхождению выражения: *будьте вы неладны, лезть на рожон* и т.п.:

*И довольны все кругом
 Шуткой той злорадной.
 Повернул солдат кру-гом:
 – **Будьте вы неладны...***

*Поначалу **на рожон**
 Тёркин **лезть** намерен:
 Мол, в печати отражен,
 Стало быть, проверен.*

Фразем другого происхождения поэт почти не использовал, кроме фразеологизма *яблоко раздора* (оборот связан с античной мифологией).

Русская фразеология содержит иронический, юмористический компонент, и поэтому сочетания экспрессивного качества с такими компонентами были бы неуместны во время разгара войны. Однако сам автор позднее (в поэме «Василий Тёркин») напишет:

*... Но порой ...
 На войне одной минутки
 Не прожить без прибаутки,
 Шутки самой немудрай ...*

Если рассматривать фразеологизмы, употреблённые в поэмах А.Т. Твардовским с точки зрения их лексического состава, то можно сказать, что большинство фразеологизмов относится к группе, в которую входят фразеологизмы, которые противопоставляются свободным словосочетаниям тождественного состава. Эта «категория фразеологизмов занимает центральное место, составляет основное ядро» [Жуков 1986: 96].

Приведем примеры фразеологических оборотов, которые использует А.Т. Твардовский: *в двух шагах, отдать концы, что явь, что сон* и другие.

Также поэт использует фразеологизмы, которые входят во вторую лексическую группу, то есть фразеологизмы, не способные по тем или иным причинам противопоставляться свободным словосочетаниям: *от мала до велика, не лезь на рожон*, но таких фразеологизмов очень мало, потому что эта группа вообще объединяет сравнительно небольшую часть употребляющихся сейчас фразеологических оборотов и является такой, которая пополняется новыми образованиями очень нерегулярно и медленно.

Поскольку у А.Т. Твардовского в большинстве случаев использованы фразеологизмы из первой группы, то мы будем рассматривать именно такие обороты. Фразеологизмы этой группы образованы из слов, известных и вне фразеологии. В них нет ни одного слова, которое бы не могло быть употреблено в составе свободных сочетаний слов. Поэтому такие фразеологизмы не отличаются от свободных сочетаний слов и слова в них те же, и связаны они между собой так же. Отличает их от свободных сочетаний слов свойство воспроизводимости. Вот, например, обороты из поэмы *копнуть поглубже* или *дважды два четыре* обозначают «узнать что-либо, разобраться», они воспроизводятся как готовые языковые единицы,

целостные по значению и устойчивые по составу и структуре. Свободные сочетания слов *копнуть поглубже* и *дважды два четыре* создаются по правилам грамматики из отдельных слов в процессе общения. Ср.: *Он копнул поглубже и наткнулся на что-то твёрдое*. Или *дважды два – четыре*, это так говорят о чём-то совершенно бесспорном. *Копнуть поглубже* по отношению к фразеологизмам являются свободными сочетаниями. А.Т. Твардовский использует в поэме «Василий Тёркин» и такой вариант фразеологизма:

*Он лежит с лицом землистым,
Не моргнёт, **хоть** глаз коли.
В самый срок его танкисты
Подобрали, подвезли.*

Значение этого фразеологизма обозначает «совершенно ничего не видно».

Фразеологизм в таком сочетании: *Догони – и с плеч гора*. *Гора с плеч* означает «рассеяние тревог, сомнений; наступило полное облегчение после избавления от забот, обязанностей и тому подобное».

Среди них есть фразеологизмы и группы типа *жить ему ещё сто лет, от мала до велика, не в новинку дело*. Посмотрим, как использует такие обороты А.Т. Твардовский:

*Там в страде невыразимой,
В темноте – **хоть** глаз коли
Всей войны крутые зимы
И жары её прошли.*

Фразеологизм *хоть глаз коли*, означает «совершенно ничего не видно».

Состоящие из таких слов, которые выражают не соотносительные, а иногда просто противоречивые понятия, эти фразеологизмы носят нередко каламбурный характер. В поэмах А.Т. Твардовский использует обороты с лексико-семантическими особенностями, хотя и в меньшей степени, мы также рассмотрим и такие фразеологические обороты. Во фразеологизмах этой группы наблюдаются как бы особые добавления, то есть слова, известные лишь в качестве компонентов этих фразеологизмов. Всякого рода устаревшие, диалектные слова и слова связанного употребления сразу отличают такие фразеологизмы от свободных сочетаний слов. Например:

*Поначалу **на рожон***

*Тёркин **лезть** намерен:*

Мол в печати отражён,

Стало быть проверен.

Оборот *лезть на рожон* является просторечным и обозначает «предпринимать что-либо рискованное, заведомо обречённое на неудачу, чреватое неприятностями».

С точки зрения первоначального употребления устойчивых выражений поэт использует фраземы из разговорно-бытовой речи: *в расцвете лет, белый свет, хоть пруд пруди*. В меньшей мере он использует обороты профессионального характера:

– Это – мало ли чего,

*Той ли **меркой мерил***

Погоди, и самого

Автора проверим ...

Выражение *той ли меркой мерил* взято из речи портных.

*Но – вперед
 Перо запело
 Что к чему
 Покажет дело.*

Фразеологический оборот *перо запело*, взят из речи писателей и публицистов. Из профессиональной речи пришел фразеологизм *согнуть в дугу*:

*Низко смерть над шапкой свищет,
 Хоть кого согнёт в дугу.
 Цепь идёт, как будто ищет
 Что-то в поле на снегу.*

Поэт использует обороты из разговорно-просторечной фразеологии, в состав которой входят выражения, употребляемые преимущественно в непринужденной устной речи. Особенностью таких выражений является отчетливо воспринимаемая сниженная экспрессивная окраска. По степени смысловой окраски в составе этой фразеологии можно установить две подгруппы: разговорные и просторечные выражения. «Разговорные фразеологизмы характеризуются некоторой фамильярностью» [Ковалев 1969: 220].

*На ходу снимала пробу,
 Как усвоил курс наук.
 Не любила ждать особо,
 Если понял, что не вдруг.*

Более грубыми являются просторечные выражения: *псу под хвост*, *мозги вправить*, *отдать концы*.

*Раз уж я **отдал концы**
 Не моя забота.
 Все мы, братцы, мертвецы,
 А порядок – вот он.*

*Не мозги, так грыжу вправить
 Чтобы взмокнул от жары,
 И в конце **на вид поставить**
 По условиям игры ...*

Особенность использования фразеологизмов поэтом, как мы убедились в ходе анализа, заключается в равном внимании и контактном использовании и разговорных, и книжных фразеологизмов, например, в главе «Наступление».

*– Танки действовали славно.
 – Шли сапёры молодцом.
 – Артиллерия давно
Не ударит в грязь лицом.
 – А пехота!
 – **Как по нотам,**
 Шла пехота. Ну да что там!
 Авиация и та ...
 Словом, просто – красота.*

Контакт книжной и разговорной фразеологии высвечивает богатство стилевых средств как характерный прием в поэмах А.Т. Твардовского. Приведем еще один отрывок:

– *Что ты знал! Кому другому*
Знать бы лучше наперёд,
Что уйдёт солдат из дому,
А война домой придёт.
Что пройдёт она потопом
По лицу земли живой
И заставит рыть окопы
Перед самою Москвой.

Пафосность фразеологизма, обрамленного персонифицированным эпитетом *живой* (*по лицу земли живой*), сравнением (*пройдет потопом*), антитезой (*уйдет солдат из дома, / А война домой придет*) делает отрывок запоминающимся, высоко лиричным и вместе с тем трагичным по содержанию. Фразеологизм *лицо земли* оказывается в центре отрывка («Потеря»).

Почему автор часто прибегает еще и к книжным фразеологизмам? Это связано с идеей создания образов героев, то есть былинных образов, для чего требуются особые языковые средства, включая фразеологические. О былинности героев А.Т. Твардовского пишет, в частности, Л.П. Бессонова в своей диссертации: «Художественный мир, проблематика и структура образов поэм «Страна Муравия», «Василий Тёркин», «Тёркин на том свете» близки структуре эпических образов народного творчества, то есть воспроизводят особенности создания героев былин и сказок как в плане характерологии, так и в плане поэтической образности» [Бессонова 2006: 18].

И еще об одной особенности фразеологизмов в поэме о Тёркине надо сказать особо. Это внимание к фразеологизмам с соматикой, то есть фразеологизмам с компонентом, обозначающим часть тела (*лицо* в вышеприведенном примере, *руки* в следующем контексте). Причем фразеологизм *как без рук* повторяется рефреном:

Посмотрел с тоской вокруг:

– Без кисета, как без рук

Роет вновь труху-солому,

Перещупал всё вокруг:

– Без кисета, как без рук...

Соматизмы фиксируются в очень многих фразеологизмах. Приведем еще пример из главы «Поединок»:

Вот он – в полвершке – противник.

Носом к носу. Теснота.

Здесь имеет место синонимическое усиление изображаемого: *в полвершке, носом к носу, теснота*. Соматизмы настолько соотнесены в фразеологизмами, что иногда наблюдается переходные случаи между свободным и фразеологически связанным употреблением слова-соматизма, как в следующем отрывке «От автора»:

И тогда ему так сладко

Будет слушать по порядку

И подробно обо всём,

*Что **изведено горбом,***

*Что **исхожено ногами,***

*Что **испытано руками,***

*Что **повидано в глаза***

И о чём, друзья, покамест

Всё равно – всего нельзя ...

Близко к фразеологическому обороту и следующее употребление соматизма *руки* (в главах «Генерал», «Потеря»):

На припёке обнял землю.

Руки выбросил вперёд

И лежит и так-то дремлет,

Может быть, за целый год.

– Привезли меня на танке, –

Начал Тёркин, – сдали с рук.

Аналогичный пример из главы «В наступление» с соматизмом *глаза*:

И бывает так, не скроем,

Что успех глаза слепит.

Фразеологизмы разнообразны и в антропоцентрическом плане, ими характеризуется не только речь автора (*по лицу земли живой*), не только речь главного героя, ставшего народным любимцем (Василия Теркина), но и реплики других героев, например, однополчан в той же главе «Потеря»:

– Ишь ты, выдумал примету.

– Слышал звон издалека.

Особенность использования фразеологизмов А.Т. Твардовским заключается и в контакте фразеологизмов с междометиями, нечленимыми предложениями, близкими к фразеологизмам с одной стороны, и к междометиям, с другой, как в следующем отрывке:

Потерял семью. Ну, ладно.

Нет, так на тебе – кисет!

Запропастился куда-то,

Хватъ-похватъ, пропал и след ...

Фразеологизмы выполняют функцию эмоциональной экспликации, выговаривания переживаемых чувств.

2.2. Структурные типы фразеологических оборотов в поэмах о Василии Тёркине

Рассмотрим структурные типы фразеологических оборотов в двух поэмах. В качестве воспроизводимых языковых единиц фразеологизмы всегда выступают как структурное целое составного характера, состоящее из различных по своим морфологическим свойствам слов, находящихся между собой в разных синтаксических отношениях. По структуре фразеологизмы современного русского литературного языка делятся на две большие группы. Привлекают внимание, прежде всего, такие фразеологические обороты, которые соотносимы с самостоятельными предложениями или близки к ним.
Не пришёлся ко двору, наводит тень на плетень.

Фразеологизмы, по структуре соответствующие предложению:

*Что за поиск иль попытка,
Воскресить вчерашний день,
Неизжиток,
Пережитка
Или **тень**
На наш плетень?*

В данном случае А.Т. Твардовский опустил слово *наводит*, но это слово промышливается читателем. Еще пример:

*Занимался в преисподней
На сегодня видный пост,
Там-то что я на сегодня?
Стаж и опыт – **псу под хвост.***

Этот фразеологический оборот означает «впустую, даром, о бесполезной трате чего-либо».

Фразеологизмы по структуре соответствующие сочетанию слов.

А.Т. Твардовский использует такие фразеологизмы: *отдать концы* (умереть), *в двух шагах* (рядом).

*Раз уж я **отдал концы** –*

Не моя забота.

– Все мы, братец, мертвецы,

А порядок вот он ...

или:

***В двух шагах** перед тобой*

Друг – товарищ фронтовой.

Собранный нами материал оказался сопоставимым с данными словаря А.И. Молоткова, иначе говоря, автор использует фразеологизмы именно как закономерный фонд русской речи: *делу время – час забаве*. Но часто употребление фраземы мотивируется ситуативной необходимостью, особенно при передаче речи двух или нескольких собеседников:

Покосился повар:

***Ничего себе** едок –*

Парень этот новый.

Василий Тёркин ведёт беседу с солдатами в той части, когда он только, что прибыл. Он называет малым сабантуем первую бомбёжку и советует слушателям:

*Жив остался – не горюй:
 Это малый сабантуй
 Отдышись покушай плотно,
 Закуси и в ус не дуи
 Хуже, брат, как мимолётный
 Вдруг начнётся сабантуй.*

Иногда опущено глагольное слово:

*Вот и вышел спозаранку,
 Глянул – **в пот тебя и в дрожь:**
 Прут немецких 1000 танков...*

Опущен глагол *бросить*.

В этой полушутливой лекции Тёркин затем говорит о главном сабантуе, когда наступают немецкие танки. Один из слушателей говорит:

*Танк он с виду грозен очень,
 А на деле глух и слеп.*

Тёркин отвечает:

*– Тот и слеп
 Лежит в канаве,
 А на сердце маета:
 Вдруг какая-то задавит, –
Ведь не видит ни черта.*

Автор использует в диалоге русскую фразему:

*Балагуру **смотрит** в рот,
Слово ловят жадно.*

Модель «имя прилагательное + имя существительное» составляют такие фразеологизмы, какие функционируют в какой-либо форме косвенного падежа.

*Да и мы о том, былом,
Речь замнём покамест,
Чтоб не быть иным **числом**
Задним – смельчаками ...*

Модель «существительное + форма родительного падежа другого имени существительного». Фразеологические обороты этой модели также являются субстантивными, так как они по значению и синтаксическим функциям эквивалентны имени существительному. Такой модели фразеологизмов в поэме «Василий Тёркин» мы не обнаружили. Поэтому приведём примеры по пособию Н.М. Шанского: *яблоко раздора, точка зрения* и т.д. Поскольку по структуре фразеологизмы делятся на большое количество групп, то мы рассмотрим только такие модели, которые использует в своём произведении А.Т. Твардовский.

В поэмах распространена модель «глагол + существительное».

***Разгоняет** скукой скуку –
Но таков уже тот свет;
Как ни бьют –
Не слышно стуку,
Как ни курят – дыму нет ...
Готов на все суды и толки
Махнуть рукой.*

Реже использует поэт фраземы, представляющие собой конструкции с подчинительными и сочинительными союзами типа *и смех и грех*.

Навек почитать

Так и то на деле

Было б легче получить

Площадь в жилотделе.

И ещё – что явь, что сон –

Тёркин не уверен,

Видит: валенками он

Наследил у двери.

Следующая модель – фразеологизмы с особенностями художественно-поэтического характера, которые наблюдаются как среди фразеологических оборотов, соответствующих предложению, так и соответствующих словосочетанию:

Что за происк иль попытка

Воскресить вчерашний день

Неизжиток пережитка

*Или **тень на наш плетень**.*

Тень на наш плетень означает «намеренно вносить неясность в деле».

2.3. Фразеологизмы в поэме «Теркин на том свете»

Поэма «Теркин на том свете» была написана в 1954 году, но опубликована только в 1963 году. Сатирическая ее основа подчас затмевала анализ языковых средств. Между тем насыщенность той же фразеологией в новой поэме о Василии Теркине еще более увеличилась. Рассмотрим теперь отдельно особенности использования автором фразеологизмов в этой поэме.

Наблюдается, например, контакт фразеологизмов (одного с инверсией, перестановкой компонентом) в пределах всего двух поэтических строк, как в следующем примере:

*Как тот воин, что отстал
От своей колонны.
Догони – и с плеч гора,
Море по колено.*

Как и в основной поэме, автор при обилии разговорных фразеологизмов не забывает и о книжных, например, сравним:

*Стаж и опыт – псу под хвост?..
Рад весьма, что в преисподней
Не пришлось ко двору.*

Среди книжных встречаются и фразеологизмы официально-делового стиля, как, например, *приобщить к делу*:

*Из-за проволоки той
Белой-поседелой –
С их особою статьей,
Приобщенной к делу...*

Причем контакт разговорного и книжного, высокого по стилю, фразеологизма осуществляется даже в пределах одной поэтической строки:

*Смех и грех: навек почитать,
Так и то на деле*

*Было б легче получить
Площадь в жилотделе.*

Аналогичный пример на фразеологизм-междометие, эмоциональный выплеск (*мало ли чего*) и фразеологизм книжного, даже библейского оттенка (*Какою меркой мерите, той и вас будут мерить*):

*– Это – мало ли чего,
Той ли меркой мерим.
Погоди, и самого
Автора проверим ...*

Аналогичный пример, но сначала книжный фразеологизм (*строка в строку*), в конце строфы снижено-разговорный (*что за чертовщина*) с бранным словом:

*Так пойдет – строка в строку
В разворот картина.
Но читатель начеку:
– Что за чертовщина!*

Рассмотрим еще один отрывок, в котором фрагмент фразеологизма (*ни в какие ворота не лезет*) с трансформацией на старославянизм (*ворота*), книжный фразеологизм-метафора (*подоплека не проста*), фразеологизм-междометие (*то-то и оно-то*):

*Ни в какие ворота.
– Тут не без расчета ...
– Подоплека не проста.
– То-то и оно-то ...*

Концентрация фразеологизмов у А.Т. Твардовского весьма велика, что приближает слово поэта к фольклорной традиции.

Но что еще интересно, в поэме «Теркин на том свете» значительно чаще автор использует фрагменты паремий, пословиц, и читатель легко восстанавливает их в полном объеме.

– *Трудно, Теркин, на границе,*

Много легче путь сюда ...

– ***Без труда**, как говорится,*

*Даже **рыбку из пруда** ...*

Требование стихотворного размера и общей краткости, лаконизма лирического текста заставляют поэта трансформировать известные пословицы, например: *Снявши голову, по волосам не плачут.*

Снявши голову, кудрей

***Не жалеть**, известно.*

– *Ах, валяйте, да скорей,*

Мне бы хоть до места ...

Согласимся, как оживилась традиционная мудрость, когда вместо волос в ней отразились *кудри*, а вместо *плакать* появился более спокойный глагол *жалеть*.

Намек всегда эффективнее и эффектнее прямого воздействия, поэтому причина «обрыва» пословиц у А.Т. Твардовского кроется далеко не только в вынужденной краткости, концентрации содержания в прокрустовом ложе стихотворной строки. Ср.: *Москва не сразу строилась*. В поэме и инверсия, перестановка компонентов, и усечение пословицы:

Соответственны слова

*Древней волоките:
Мол, не сразу и Москва,
Что же вы хотите?*

Разумеется, некоторые фразеологизмы встречаются у поэта не единожды, например, *от мала до велика*, *лезть на рожон*:

*В том-то вся и закавыка
И особый наш уклад,
Что от мала до велика
Все у нас руководят.*

*Поначалу на рожон
Теркин лезть намерен:
Мол, в печати отражен,
Стало быть, проверен.*

Однако самое, пожалуй, ценное, что, широко используя и в полном и в усеченном виде, и «неприкосновенно» и с трансформациями золотой запас отечественной фразеологии, поэт сам приближается к созданию авторских фразеологизмов, что составляет наивысшую трудность. Обогащать язык фразеологизмом на порядок труднее, нежели обогатить язык новым словом (удачным эпитетом, аббревиатурой, сложным словом).

*Не о смертном думай часе –
В нем ли главный интерес:
Смерть –
Она всегда в запасе,
Жизнь – она всегда в обрез.*

Аналогичный пример на приближение к фразеологизму:

Дисциплина быть должна

Четкая до точки:

Не такая, брат, война,

Чтоб поодиночке ...

Особое место в поэме «Теркин на том свете» занимает авторский фразеологизм *пушки к бою едут задом*, трижды повторенный, в том числе в финале поэмы как в наиболее сильной позиции.

Суть не в том, что рай ли с адом,

Черт ли, дьявол – все равно:

Пушки к бою едут задом, –

Это сказано давно ...

Таким образом, фразеологические обороты, используемые автором, позволяют сделать вывод о том, что фразеологизмы в текстах поэм о Василии Теркине используются широко. Они придают речи силу и убедительность, красочность и образность. С использованием фразеологизмов поэтическая речь становится еще ярче и поэтичнее. Фразеологизмы, как и пословицы, надо употреблять сознательно, только тогда, когда это необходимо, редко, но метко. Русский язык особенно богат фразеологизмами. В двух рассмотренных нами поэмах говорить о неудачности использования фразем нет оснований.

Особенностью использования фразеологизмов в поэмах о Теркине А.Т. Твардовского является: частое обращение к фразеологическому фонду языка, совмещение в пределах одной строфы и даже строки книжных и разговорных фразем, использование разнообразных структурных моделей фразеологизмов.

Фразеологизмы в поэмах контактируют с тропами и фигурами речи: метафорами, гиперболами, градациями, риторическим вопросами.

Поэт строит свои тексты так, что в ряде случаев можно вести речь о создании авторских фразеологизмов.

ГЛАВА III. МАСТЕРСТВО ФРАЗЕОЛОГИЗАЦИИ ТЕКСТА В ПОЭМЕ А.Т. ТВАРДОВСКОГО «ЗА ДАЛЬЮ – ДАЛЬ»: ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ТРАНСФОРМАЦИЯ

3.1. Семантическая структура поэтических фразеологизмов А.Т. Твардовского

Самостоятельной выборки фразем из поэмы «За далью – даль» мы не делали, потому что эта работа была выполнена К.И. Мурзахановой в диссертации «Лексико-фразеологические особенности поэтического языка А.Т. Твардовского: на материале поэма «За далью – даль» [Мурзаханова 1987]. Наша задача сводилась к тому, чтобы определить, насколько соответствует оценка собранного материала автором, имея в виду то, что не вся русская фразеология бывает единообразно воспринята разными исследователями. Поэма «За далью – даль», написанная после окончания Великой Отечественной Войны, создана в жанре путевого дневника: автор много ездил по нашей стране, он побывал в Сибири, на Урале, в Москве и Подмосковье и т.д. Вместе с тем поэт ощущает себя всюду россиянином, и в целом для поэмы характерно использование широкой возможности общенародной русской речи. Для нашей речи вообще характерна богатая и разнообразная фразеология по происхождению, которая придает ей «художественную изобразительность» [Шанский 1989: 200], что отмечается многими авторами.

Особенность синтаксической структуры фразеологических оборотов состоит в том, что при употреблении их в речи они всегда имеют меньшее количество трансформов (преобразований, возможных для данной модели), чем переменные сочетания, с которыми по формально-графическим признакам совпадает фразеологизм. Некоторые фразеологизмы фиксированы только в одной форме: *через час по чайной ложке, до упаду*. Другие при включении в речевую цепь могут изменяться: *(положить) под спуд, (лежать) под спудом*. Таким образом, многие фразеологические обороты

характеризуются подвижностью синтаксических отношений. На фразеологизмах иногда наблюдается возможность опущения грамматически господствующего члена сочетания: *смотреть в оба (глаза), идти на понятный (двор)*.

К.И. Мурзаханова, так же, как и другие авторы, исследуя фразеологию, выделяет в поэме «За далью – даль» три группы фразеологизмов и говорит о четырех способах авторского преобразования фразеологизмов.

Исследователь отметила, что в поэме «За далью – даль» насчитывается свыше 300 фразеологизмов, причем более 40 % из них связаны с индивидуально-авторским преобразованием.

В поэме представлены следующие виды фразеологизмов:

1) межстилевые фразеологические обороты (*белый свет, край земли, плечо в плечо* и др.):

*И мы стоим с майором в паре,
Припав к стеклу, **плечо в плечо**,
С кем ночь в купе одном проспали
И не познакомились еще.*

2) фразеологические единицы разговорно-бытового характера (*с души воротит, еще туда – сюда, дело молодое* и т.п.);

3) фразеологизмы книжного характера (*с точки зрения, творить богов, наметить курс*).

В лингвистике известны четыре способа преобразования фразеологизмов:

- формально- грамматические преобразования;
- структурно- грамматические преобразования;
- структурно-семантические преобразования;
- семантическое обыгрывание фразеологизмов.

1. Формально-грамматические преобразования фразеологических единиц в контексте поэмы разнообразны и основаны чаще всего на парадигматических свойствах их компонентов. Сюда относятся два явления:

а) изменение формы числа и падежа именного компонента, например:

*Всего с лихвой дано мне было
В дорогу – света и тепла.*

*И дней, не высиженных в школе,
И босоты, и наготы.*

*Пришла беда – и вроде не с кем
Делится этою бедой.*

*А время жмет на все железки,
И не проси его:
– Постой!*

б) замена временной формы глагольного компонента фразеологизма деепричастной или причастной формы, что нарушает автоматизм восприятия, например:

*И на дороге, в темном поле,
Внезапно за душу схватив,
Мне грудь стеснил до сладкой боли
Тот грустный будто бы мотив.*

2. К структурно-грамматическим трансформациям относят следующее: сокращение лексического состава фразеологизмов (эллипсис) и инверсию компонентов сочетания.

Опущению чаще всего подвергается зависимый компонент сочетания:

*Мы сами вызвались сюда,
Хоть знаем все, **почем там лихо**,
Но сами просто от стыда.
Ср.: **знать почем фунт лиха**.*

Усеченным может быть и компонент предикативного сочетания – предикат:

*Не затянуть унылой песни
Во вкусе матушки-родни –
Той, чьи советы, поученья
И справки – **в горле** у детей ...
Ср.: **стоять комом в горле**.*

В поэме «За далью – даль» прием инверсии компонентов служит для привлечения внимания к наиболее значительному, с точки зрения автора, компоненту:

*Там карандаш, а тут резинка,
И все по чести, все любя,
И **в свет ты выйдешь**, как картинка,
Какой задумал я тебя.*

С помощью инверсии может обнажаться и подчеркиваться стиховой ритм:

*Смотрю: ну до чего хорош,
Ну как горяч невероятно,
Как смел! И как **на попятный**
От самого себя **пойдешь**.*

Таким образом, формально-грамматические и структурно-грамматические преобразования фразеологизмов в поэме А.Т. Твардовского часто обусловлены парадигматическими свойствами их компонентов и условиями синтаксической связи с другими членами предложения; иногда они вносят новые оттенки в значение фразеологических единиц и их экспрессивность; в каждом конкретном случае могут применяться несколько способов преобразования (*идти на попятный – на попятный пойдешь; зеленая улица – улицей зеленой*).

3.2. Авторские трансформации фразеологизмов в поэме

Рассмотрим теперь на материале данной поэмы А.Т. Твардовского трансформации фразеологизмов. В ходе анализа нами были выделены следующие типы трансформаций.

Замена одного или двух компонентов фразеологизма синонимом.

Замена одного или двух компонентов фразеологизма синонимом общеязыковым (.. *люди вагонный* ... *На миг как будто шапку снял*). Замена компонента фразеологизма общеязыковым синонимом не вносит существенных изменений в смысл последнего, но конкретизирует значение применительно к речевой ситуации.

Замена одного или двух компонентов фразеологизма синонимом стилистическим (*покамест суд да справа*).

Замена одного или двух компонентов фразеологизма синонимом контекстуальным (... *слово шулки* ... *Тотчас тебе не ставят в счет*).

Синонимия прозрачна и хорошо поддается классификации, однако в исследуемой поэме наблюдаются и другие замены, то есть замены не синонимами.

Замена компонента фразеологизма не-синонимом.

Замена одного или двух компонентов фразеологизма словом такого же семантического поля (*терять даром время – день: Я даром день не потерял*).

Замена одного или двух компонентов фразеологизма словом другого семантического поля (*кидает в жар – в дрожь: ... Хоть самого **кидало в дрожь***).

Такого рода замены приводят к конкретизации значения фразеологического оборота, его приспособлению к ситуации, углублению мысли.

Третий тип трансформов в исследуемой поэме связан с изменением утверждения на отрицание и наоборот.

Переход утвердительных фразеологических оборотов в отрицательные.

*Не что-то там вдали,
Во мгле моей дороги длинной,
Не бог весть где, не край земли;
А край такой же серединный ...*

Встречаются в поэме и омонимические сочетания с прямым значением.

Двуплановость выражения фразеологизма создается как за счет использования его одновременно в его фразеологическом и прямом значении, так и за счет того, что один из компонентов фразеологизма функционирует в качестве лексической единицы свободного употребления.

*Пусть не мое, а чье-то действие
И чья-то юность в давний срок
Теряли вдруг в порту Одессы
Родную землю **из-под ног** ...*

Язык А.Т. Твардовского построен на самом деле очень хитро, и искусно и тщательно скрывает большую творческую работу поэта над

словом, утверждают писатели, профессионально отслеживающие творчество известного поэта.

При рассмотрении в поэме А.Т. Твардовского «За далью – даль» или введение другого предлога встречается замена фразеологизма.

*И мы стоим с майором в паре,
Припав к стеклу, **плечо в плечо**,
С кем ночь в купе одном проспали
И не познакомились еще.*

В этом отрывке во фразеологизме *плечо в плечо* произошла замена, так как должно быть *плечом к плечу*. Кроме того, что отмечено К.И. Мурзахановой, укажем следующее: в поэме «За далью – даль» А.Т. Твардовский использует и модели фразеологизмов, например, такие как «существительное + предложно-падежная форма существительного» (*бок о бок, плечом к плечу, точь-в-точь*).

Почти во всех фразеологизмах предложно-падежная форма существительного являются постпозитивной. Случаи типа *от жилетки рукава, без году неделя* и т.д. встречаются нечасто и они стилистически окрашены. Модель в целом малопродуктивна.

*И мы стоим с майором в паре,
Припав к стеклу, **плечо в плечо**,
С кем ночь в купе одном проспали
И не познакомились еще.*

Следующая модель – «предлог + прилагательное + существительное».

*Должно быть **той** влекущей силой,
Что люди знали с давних лет,*

*Она сердца к себе манила,
Звала их за собою вслед.*

Модель «глагол + существительное» (*служить отчизне, навострить уши*).

*Я счастлив жить, служить отчизне,
Я за нее ходил на бой
Я и рожден на свет для жизни –
Не для статьи передовой.*

Материал третьей главы показывает насколько свободно А.Т. Твардовский использует различные возможности варьирования, прежде всего, исконно русской фразеологии, и можно сказать, что поэма написана действительно родным языком и раскрывает богатейшие возможности родного языка, что не могли не чувствовать читатели, то есть непосредственные адресаты текста.

Таким образом, поэма А.Т. Твардовского «За далью – даль» раскрывает мастерство использования поэтом возможностей фразеологического фонда языка в не меньшей степени, нежели поэмы о Василии Теркине, однако в этом направлении поэма была изучена (в частности, К.И. Мурзахановой) и мы шли, по существу, проверяя и подтверждая данные другого исследователя.

Поэма «За далью – даль» интересна, прежде всего, обилием различных способов трансформации фразеологизмов, а также реализацией в поэтическом тексте фразеологизмов различных структурно- грамматических моделей.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Изученные нами тексты трех поэм А.Т. Твардовского – «Василий Теркин», «Теркин на том свете» и «За далью – даль» – позволяют сделать следующие выводы общего характера.

Фразеологические возможности русского языка А.Т. Твардовским в его поэтическом творчестве используется весьма широко. Исключения связаны лишь с теми произведениями, которые по теме и по идее «не разрешают» ни шуток, ни улыбок (поэма «За далью – даль»).

Весьма разнообразны фраземы в поэмах о Василии Теркине. И «на этом свете», и «на том свете» перед нами один и тот же русский человек, который способен вынести тяжелейшие испытания, но сохранить душевную твердость, уверенность в правоте своего дела, уверенность в том, что Россия победит в этой огромной и страшной войне. Фразеологизмы в устах главного героя помогают ему найти отклик в душах собеседников.

Антитеза жизни и смерти, а также уверенность в победе отражены и при характеристике частных ситуаций (беседа Теркина со смертью), и особенно в поэме «За далью – даль», что также находит отражение в использованных фразеологизмах.

Широко используются фраземы, прежде всего, лексически совершенно понятные каждому человеку, знающему русский язык, – это фразеологические единства и сочетания. Сращения (идиомы) немногочисленны. Фразеологические выражения иногда приобретают характер рефрена.

Собственно авторских фразеологизмов фактически нет, хотя есть значительный фонд частично измененных оборотов, трансформов фразеологизмов.

Встречаются в поэмах фразеологизмы, которые противопоставляются свободным словосочетаниям: *в двух шагах, отдать концы*, а также

фразеологизмы, которые не способны противопоставляться свободным словосочетаниям: *от мала до велика, не лезть на рожон*.

Анализ использования фразеологизмов в поэмах А.Т. Твардовского позволяет говорить о близости языка автора к народной поэтической речи.

Авторские фразеологизмы воспринимаются как народные. В настоящее время они часто употребляются в русской речи как устойчивые коммуникативные единицы.

Изложенные в нашей выпускной квалификационной работе материалы позволяют сделать выводы о том, что в последнее время фразеология стала изучаться шире не только по лексическому составу, структуре, семантике, но также рассмотрены и семантико-грамматические особенности фразеологизмов разными авторами, которые смогли своими наблюдениями в области фразеологии внести свой вклад в русский язык. Мы смогли увидеть также то, что в поэмах А.Т. Твардовского фразеологизмы используются широко и, прежде всего, фразеологизмы собственно русского происхождения, играют немаловажную роль, делая речь ярче и поэтичнее.

В изученных нами поэмах русская фразеология помогает создать, образ солдата, верящего в победу даже в самых трудных обстоятельствах жизни.

Что же касается прикладных аспектов исследования, то есть его практической направленности, то их можно обозначить следующим образом.

Во-первых, несмотря на обилие работ по фразеологии, эта область лингвистического знания таит в себе ещё немало интересного и актуального для изучения, а значит, может привлекать молодых исследователей, начиная со старшеклассников, для занятий научно-исследовательской работой филологической направленности.

Во-вторых, исследованный материал может пригодиться для выступления перед молодыми писателями в плане их языковедческой подготовки.

В-третьих, а, может быть, это главное: прикладное значение исследования видится и в том, что так называемые писатели советского

периода, к которым относится А.Т. Твардовский, весьма заслуживают более высокой оценки, внимания и перечитывания, а такое внимание к собственной классике весьма полезно и благотворно для современного социума в век глобализации и увлечения «западными моделями» бытия и культуры.

Список использованной литературы

1. Александров В. Три поэмы Александра Твардовского. – М.: Худ. лит., 1956. – 145 с.
2. Алефиренко Н.Ф. Фразеология в системе современного русского языка. – Волгоград: Перемена, 1993. – 253 с.
3. Апресян Ю.Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка. – М.: Наука, 1974. – 210 с.
4. Архангельский В.Л. О задачах, объектах и разделах русской фразеологии как лингвистической дисциплины // Проблемы устойчивости и вариантности фразеологических единиц: Материалы межвузовского симпозиума. Вып.2. – Тула: Изд-во ТГПИ им. Л.Н. Толстого, 1972. – С. 31-38.
5. Архангельский В.Л. Устойчивые фразы в современном русском языке. Опыт теории устойчивых фраз и проблемы общей фразеологии. – Ростов-на-Дону: Изд-во Рост. ун-та, 1964. – 219 с.
6. Бабкин А.М. Лексикографическая разработка русской фразеологии. – М.: АН СССР, 1964. – 177 с.
7. Бабкин А.М. Русская фразеология, ее развитие и источники. – Л.: Наука, 1970. – 261 с.
8. Бессонова Л.П. Фольклорные традиции в эпической поэзии А.Т. Твардовского. Автореф. дис. канд. филол. наук. – Майкоп, 2006. – 22 с.
9. Бондаренко В.Т. Проблемы русской фразеологии. – Тула: Изд-во ТГПИ им. Л.Н. Толстого, 1978. – 132 с.
10. Вакуров В.Н. Основы стилистики фразеологических единиц. – М.: Изд-во МГУ, 1980. – 175 с.
11. Виноградов В.В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. – М.: Наука, 1977. – 312 с.

- 12.Виноградов В.В. Основные типы лексических значений слов // Вопросы языкознания. – 1953. – № 5. – С. 22-31.
- 13.Виноградов В.В. Современный русский язык. – М.: Высш. шк., 1986. – 639 с.
- 14.Гаврин С.Г. Изучение фразеологии русского языка в школе. – М.: Учпедгиз, 1963. – 130 с.
- 15.Гвоздарев Ю.А. Фразеологические сочетания современного русского языка. – Ростов-на-Дону: Изд-во Ростов. ун-та, 1973. – 74 с.
- 16.Гвоздарев Ю.А. Рассказы о русской фразеологии. – М.: Просвещение, 1988. – 192 с.
- 17.Диброва Е.Н. Вариативность фразеологических единиц в современном русском языке. – Ростов-на-Дону: Изд-во Ростов. ун-та, 1979. – 97 с.
- 18.Дубинский И.В. Природа фразеологических сочетаний и возможность замены их компонентов // Ученые записки АПИ языков им. Мирза Фатали Ахундова. Вып. 9. – Баку, 1961. – С. 8-23.
- 19.Ефимов А. И. Стилистика русского языка. – М.: Просвещение, 1969. – 262 с.
- 20.Жуков В.П. Семантика фразеологических оборотов. – М.: Просвещение, 1978. – 128 с.
- 21.Жуков В.П. Русская фразеология. – М.: Высш. шк., 1986. – 105 с.
- 22.Жуков А.В. Фразеологическая переходность в русском языке. – Л.: Наука, 1984. – 62 с.
- 23.Ковалев В.П. Современный русский язык. – М.: Просвещение, 1969. – 288 с.
- 24.Ковыршина Е.О. Многокомпонентные фразеосочетания как предмет общей фразеологии: Дис. ... канд. филол. наук. – Воронеж, 1996. – 210 с.
- 25.Копыленко М.М., Попова З.Д. Очерки по общей фразеологии. – Воронеж: Изд-во Воронеж ун-та, 1972. – 185 с.

- 26.Лакшин В. Новая лирика А.Т. Твардовского. – М.: Худ. лит.,. 1971. – 82 с.
- 27.Ларин В.А. Очерки по фразеологии: О систематизации и методах исследования фразеологических материалов // Ученые записки ЛГУ. Серия филол. наук. Т. 198. Вып. 24. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1956. – С. 195-219.
- 28.Македонов А. Творческий путь А.Т. Твардовского. – М.: Худ. лит., 1981. – 367 с.
- 29.Мелерович А.М. К вопросу о типологии внутренних форм фразеологических единиц современного русского языка // Активные процессы в области русской фразеологии. – Иваново, 1980. – С. 52-69.
30. Мелерович А.М. Проблема семантического анализа фразеологических единиц современного русского языка. – Ярославль: Изд-во Яросл. гос. пед. ин-та, 1979. – 106 с.
31. Мелерович А.М., Мокиенко В.М. Фразеологизмы в русской речи. Словарь. – М.: Русские словари, 1997. – 386 с.
- 32.Мокиенко В.М. Загадки русской фразеологии. – М.: Высш. шк., 1990. – 160 с.
- 33.Мокиенко В.М. Славянская фразеология. – М.: Высш. шк., 1980. – 218 с.
- 34.Молотков А.И. Основы фразеологии русского языка. – Л.: Наука, 1977. – 127 с.
- 35.Молотков А.И. Фразеология современного русского языка. – М.: Советская энциклопедия, 1968. – 543 с.
- 36.Мордвилко А.П. Очерки по русской фразеологии. – М., Просвещение, 1964. – 150 с.
- 37.Мурзаханова К.И. Индивидуально-авторское использование фразеологизмов в поэме А.Т. Твардовского «За далью – даль» // Русский язык в школе. – 1985. – № 3. – С. 12-19.

38. Мурзаханова К.И. Лексико-фразеологические особенности поэтического языка А.Т. Твардовского: на материале поэма «За далью – даль»: дис. ... канд. филол. наук. – М., 1987. – 272 с.
39. Ожегов С.И. О структуре фразеологии // Лексикографический сборник. – 1957. – Вып. 2. – С. 26-35.
40. Перетрухин В.Н. Введение в языкознание. – М.: Либроком, 2009. – 358 с.
41. Попов Р.Н. Фразеологизмы современного русского языка с архаичными значениями и формами слов. – М.: Высш. шк., 1976. – 164 с.
42. Реформатский А.А. Введение в языковедение. – М.: Аспект Пресс, 2000. – 536 с.
43. Ройзензон Л.И. Русская фразеология. – Самарканд: Изд-во Самарк. ун-та, 1977. – 105 с.
44. Роцин В.Ф. Поэма А. Твардовского «Василий Теркин». – М.: Просвещение, 1959. – 66 с.
45. Словарь образных выражений русского языка: Словарь-справочник / В.Н. Телия. – М.: Отечество, 1995. – 419 с.
46. Словарь фразеологических синонимов русского языка / В.П. Жуков. – М.: Русский язык, 1987. – 619 с.
47. Твардовский А.Т. Василий Теркин: Книга про бойца; Теркин на том свете. – М.: Раритет, 2001. – 272 с.
48. Твардовский А.Т. Стихотворения. Поэмы. – М.: Дрофа, 2007. – 400 с.
49. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Языки русской культуры, 1996. – 285 с.
50. Турков А.А. Александр Твардовский. – М.: Молодая гвардия, 2010. – 408 с.
51. Фелицина В.П., Мокиенко В.М. Русские фразеологизмы. Лингвострановедческий словарь. – М.: Русский язык, 1990. – 397 с.

52. Фразеологический словарь русского языка / А.И. Молотков. – М.: Советская энциклопедия, 1967. – 620 с.
53. Черемисина Н.В. Проблемы лексикологии. – Минск: Изд-во Белорусск. гос. ун-та, 1973. – 632 с.
54. Шанский Н.М. Лексикология современного русского языка. – М., Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 312 с.
55. Шанский Н.М. Лингвистический анализ художественного текста. – Л.: Наука, 1984. – 224 с.
56. Шанский Н.М. Основные свойства и приемы стилистического использования фразеологических оборотов в русском языке // Русский язык в школе. – 1957. – № 3. – С. 18-22.
57. Шанский Н.М. Современный русский язык. – М.: Изд-во Моск. Ун-та, 1962. – 237 с.
58. Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка. – М., Высшая школа, 1969. – 160 с.
59. Шанский Н.М., Быстрова Е.А., Зимин В.И. Фразеологические обороты русского языка. – М.: Русский язык, 1988. – 519 с.

Приложение

Методические рекомендации по изучению фразеологии в средней школе

Анализ раздела «Фразеология» в альтернативных школьных учебниках по русскому языку под редакцией М.Т. Баранова, Т.А. Ладыженской, М.М. Разумовской, В.В. Бабайцевой показал, что их авторы акцентируют в основном внимание на особенностях знаковой природы фразеологизмов и их системных связях (фразеологической синонимии, многозначности, антонимии), однако лингвокультурологический аспект, способность данных единиц языка отражать духовную и материальную культуру русского народа, в них практически не рассматривается.

В связи с этим можно предложить следующую систему заданий для уроков русского языка и внеклассных мероприятий, направленную не только на формирование и расширение фразеологической компетенции школьника, но и на индивидуализацию такой работы.

Все предложенные задания с учетом реализуемой в ходе обучения образовательной цели можно разбить на группы:

1. Задания, служащие пополнению словарного запаса учащихся фразеологическими оборотами.

Подобрать подходящий по смыслу фразеологизм, соединив лексическое значение в 1 колонке с фразеологизмом во 2 колонке.

Объяснить значение предложенных фразеологизмов. Составить с ними предложения: *капля в море; без сучка и задоринки; в одну минуту.*

Заменить данные фразеологизмы антонимичными.

Выходить из себя – ... (взять себя в руки, держать себя в руках).

В первую голову – ... (в последнюю очередь, в конце концов).

Рукой подать – ... (за тридевять земель).

Заварить кашу – ... (расхлебывать кашу).

Засучив рукава – ... (спустя рукава).

Капля в море – ... (видимо-невидимо).

Семи пядей во лбу – ... (без царя в голове).

Дать учащимся загадки-шутки: по предложенным фразеологизмам необходимо догадаться, о чем идет речь?

1. Его вешают, приходя в уныние; его задирают; его всюду суют (нос).

2. Не цветы, а вянут; не ладоши, а ими хлопают; не белье, а их развешивают (уши).

3. Он в голове у легкомысленного человека; его советуют искать в поле; на него бросают слова и деньги (ветер).

4. Его можно проглотить; за него тянут; на нем вертится то, что вот-вот вспомнишь; его держат за зубами, чтобы не сказать лишнего (язык).

5. Ее толкут в ступе и носят решетом те, кто занимается бесполезным делом; ее набирают в рот, не желая говорить; в нее прячут концы нечестные люди; иногда они выходят из нее сухим (вода).

Подобрать лексему, характеризующую фразеологизм.

Например, *белые мухи* (снег), *битый час* (долго), *во весь дух* (быстро), *держат язык за зубами* (молчать), *засучить рукава* (работать), *как сельдей в бочке* (много), *косая сажень в плечах* (могучий), *краем уха* (мельком), *перемывать кости* (сплетничать), *поджать хвост* (испугаться), *родиться в рубашке* (быть счастливым).

2. Задания, направленные на изучение русской фразеологии в лингвокультурологическом аспекте.

«Одень человека»

Используя фразеологический словарь, оденьте человека. Например, голова – *по Сеньке и шапка*; туловище – *плакаться в жилетку*, *родиться в сорочке*; ноги – *сапоги всмятку*, *под каблуком*.

«Город мастеров»

Слово учителя: мы пришли с вами в город мастеров. Здесь в каждом домике живут фразеологизмы, возникшие в устной речи людей разных профессий (на карточках записаны фразеологизмы, и ученики должны

определить, с какой профессией связано возникновение каждого фразеологического оборота).

1) топорная работа; без сучка, без задоринки; снять стружку (столяр);

2) на один покрой; трещать по швам; семь раз отмерь, один раз отрежь; шито белыми нитками (портной);

3) доводить до белого каления; между молотом и наковальней (кузнец);

4) калачом не заманишь; заварить кашу; толочь воду в ступе (повар);

5) ставить в тупик; зеленая улица; на всех парах (железнодорожник);

6) позолотить пиллюлю; как рукой сняло; затаить дыхание (доктор).

Предложенные задания помогут не только разнообразить урок, пополнить словарный запас учащихся фразеологизмами, но и расширят представления учеников о специфике фразеологической единицы как культурно маркированного языкового знака, содержащего в своем образном основании сведения о культуре, истории и быте русского народа.